Gebrauchsanleitung	Schott Laborrührer SLR mit Glaskeramik-Heizfläche
Operating Instructions	Schott laboratory stirrer SLR with glass-ceramics heating zone
Mode d´emploi	Agitateur de laboratoire Schott SLR à plaque chauffante en vitro céramique
Manual de instrucciones	Agitador de laboratorio Schott SLR con superficie de calefacción vitrocerámica

SCHOTT

Hinweise zur Gebrauchsanleitung 2
Beschreibung 3
Sicherheit geht vor! 3
Aufstellen und Anschließen 4
Kocher ohne Temperaturfühler betreiben 5
Kocher mit Temperaturfühler betreiben 6
Rührer in Betrieb nehmen 8
Pflege, Reinigung und Wartung 9
Problembehebung 10
Nach Ablauf der Lebensdauer 10
Technische Daten 11
Zubehör 12
Konformitätserklärung 46
Version 020416 D

Operations manual information 13
Description 14
Safety first! 14
Setting up and connecting 15
Operating heater without temperature sensor 16
Operating heater with a temperature sensor 17
Operating stirrer 19
Maintenance, cleaning and servicing 20
Troubleshooting 21
At the end of its service life 21
Technical data 22
Accessories 23
Declaration of conformity 46
Version 020416 E

Indications au sujet du mode d'emploi 24
Description 25
Sécurité avant tout! 25
Pose et branchement 26
Utilisation de la plaque chauffante sans Capteur de température 27
Utilisation d'une plaque chauffante avec Capteur de température 28
Mise en service de l'agitateur 30
Entretien, nettoyage et maintenance 31
Solution de problèmes 33
Lorsque la durée de vie est achevée 33
Caractéristiques techniques 33
Accessoires 34
Déclaration de conformité 46
Version 020416 F

Observaciones en cuanto a las instrucciones de uso 35
Descripción 36
¡La seguridad ante todo! 36
Emplazamiento y conexión 37
Funcionamiento de la placa calefactora sin termosensor 38
Funcionamiento de la placa calefactora con termosensor 39
Puesta en servicio del agitador 41
Cuidado, limpieza y mantenimiento 42
Subsanación de problemas 43
Al término de la vida útil 43
Datos técnicos 44
Accesorios 45
Declaración de conformidad 47
Version 020416 S

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

Indications au sujet du mode d’emploi

Ce mode d’emploi doit vous permettre un usage sûr de l’agitateur de laboratoire Schott et conforme aux dispositions.

Marque de lecture

Les textes sont pourvus de marques de lecture qui ont la signification suivante:

- Le point indique une instruction concernant une action; on vous invite à faire quelque chose.

⇒ La flèche indique la conséquence de votre action.

Exemple:

- Appuyez sur le bouton.

⇒ La lampe s’allume.

Sécurité

En vue de la plus grande sécurité possible respectez obligatoirement les indications de sécurité et de danger! Les pictogrammes ont la signification suivante:

Avertissement d’un danger pour le personnel ou pour le matériel. En cas de non-observation des personnes peuvent être blessées ou le matériel peut être endommagé.

Avertissement d’un danger particulier.
Exemple: Avertissement que la plaque chauffante est chaude.

Avertissement de danger pour un certain groupe de personnes. Exemple: Les personnes porteuses d’un stimulateur cardiaque ou d’un ICD (générateur d’électrochocs implanté).

FRANÇAIS

Description

Utilisation conforme aux dispositions

L'agitateur de laboratoire Schott avec une plaque chauffante en vitrocéramique sert à agiter et à chauffer en même temps des liquides dans des récipients.

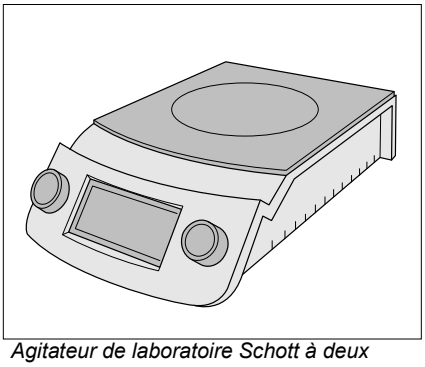
Toute autre utilisation est abusive et interdite.
Puisqu'elle peut entraîner des dangers imprévisibles!

Etendue de la fourniture

L'étendue de la fourniture de l'agitateur de laboratoire Schott est indiquée par la liste contenue dans l'emballage. S'il manque une pièce adressez-vous s'il vous plait au fabriquant, si l'emballage est visiblement endommagé au transporteur ou au fabriquant.

Accessoires

On peut brancher à l'agitateur de laboratoire Schott un capteur de température. De plus il est prêt à être complété par une barre de trépied (avec écrou de fixation qui peut être acquis comme accessoire, voir page 34: "Accessoires").



Agitateur de laboratoire Schott à deux régulateurs et affichage

Etendue de la fonction

La vitesse d'agitation et la puissance calorifique de l'agitateur de laboratoire Schott peuvent être réglées par petits paliers. Le réglage s'effectue à l'aide de deux régleurs, le contrôle à l'aide d'un affichage.

Pour obtenir un réglage précis de la température il est recommandé d'utiliser un capteur de température (accessoire). Alors ce n'est pas la puissance calorifique mais la température qui est réglée. En ce cas l'affichage montré au lieu des degrés de chauffe indique dans une continuelle alternance la température réglée et la température effective mesurée dans le milieu chauffé.

Sécurité avant tout!

Une manière incorrecte de travailler avec des appareils techniques comporte toujours une source de danger. C'est pourquoi:

L'agitateur de laboratoire ne doit être utilisé que par un personnel de laboratoire formé qui est au courrant de toutes les mesures de sécurité à prendre au laboratoire!

En travaillant avec l'agitateur de laboratoire Schott il faut prendre toutes les mesures de sécurité prescrite pour les activités de laboratoire. (Voir à ce sujet en particulier toutes les mesures obligatoires de prévention des accidents!)

La température de la plaque chauffante peut atteindre au max. env. 555°C! C'est pourquoi:

Attention! Dangers de déflagration, d'explosion et d'incendie lors d'une chauffe de liquides inflammables! Ne faire chauffer que des liquides ayant un point d'inflammation supérieur à 580°C!

Tenir compte de la plus grande inflammabilité des liquides chauffés!

Eviter le contact des liquides chauffés avec la plaque chauffante (par exemple en cas d'éclaboussures, d'échappement de gaz ou de débordement) en couvrant le récipient!

L'agitateur de laboratoire Schott doit être posé et branché d'une manière assurant la plus grande sécurité possible pour le personnel et le matériel (voir page 26: "Pose et branchement")!

FRANÇAIS

Pose et branchement

Pose

L'agitateur de laboratoire Schott est prévu pour l'utilisation dans des locaux intérieurs secs. Tenez compte pour le choix du lieu d'installation des prescriptions de sécurité suivantes:

Danger d'explosion! Ne pas utiliser l'agitateur de laboratoire Schott dans un environnement comportant des dangers d'explosion!

Danger d'un choc électrique! Ne pas utiliser l'agitateur de laboratoire Schott dans une salle d'eau!

Danger d'incendie par accumulation de chaleur! Ne pas monter l'agitateur de laboratoire Schott dans des niches de meubles!

Danger d'incendie! Respecter les distances de sécurité à l'égard de matériaux combustibles: min. 50 cm!

Danger de trébuchement! Ne pas poser le câble de branchement dans des lieux de passage!

Danger d'endommagement! Eloigner le câble de branchement de la plaque chauffante!

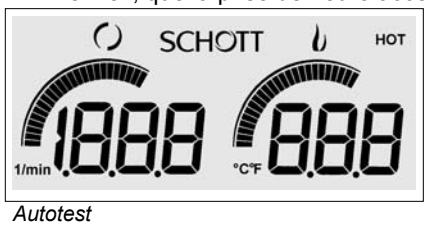
Lors d'un travail avec des milieux nocifs pour la santé:

Danger d'empoisonnement et de brûlure chimique! Danger d'endommager l'appareil lors de l'aspiration de gaz / vapeurs agressives par l'aérateur incorporé! N'utiliser l'agitateur de laboratoire Schott que sous un système avec voie d´echappement!

- Choisissez une surface horizontale solide pour poser l'appareil. La surface doit ne pas être combustible! Ne mettez rien dessous pour ne pas faire obstacle à l'arrivée d'air pour l'aérateur incorporé dans le fond de l'appareil cela pourrait provoquer une accumulation de chaleur!
- Choisissez un lieu plat, propre, sec, non glissant pour poser l'appareil.
- Eviter l'exposition directe de l'affichage au soleil (cela rend la lecture plus difficile).

Branchement

- Vérifier que la tension du secteur correspond à la puissance connectée de l'agitateur de laboratoire (voir page 33: "Caractéristiques techniques" ainsi que les indications de la plaque signalétique).
- Vérifiez que la prise a un conducteur de protection est reliée à la terre (prise de courrant à contact de protection).
- Branchez l'agitateur de laboratoire avec le câble de connections à la prise.
- Vérifiez, que la prise demeure accessible en cas d'urgence!



Autotest

⇒ L'agitateur de laboratoire accomplit un autotest que l'on reconnaît au fait que de tous les éléments de l'affichage s'allument et qui est suivi de la version du software (par exp. "P 1.82").

⇒ Après l'autotest l'affichage montre les symboles de l'agitateur et de la plaque chauffante.

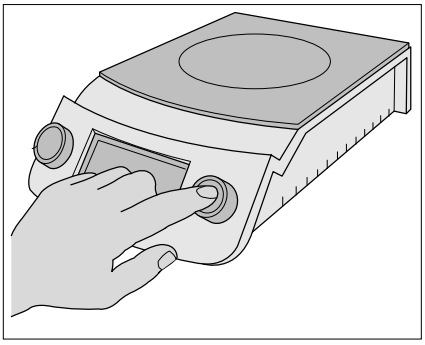
⇒ L'agitateur et la plaque chauffante sont prêts à fonctionner.

Les symboles de l'affichage et leur signification:

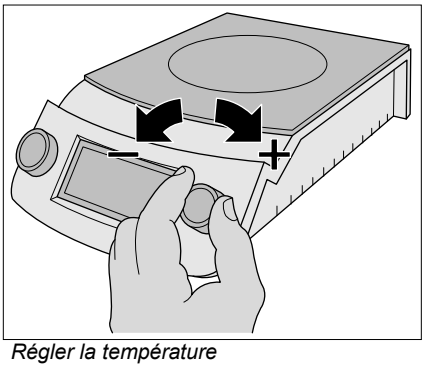
	Le symbole de l'agitateur	Indique que l'agitateur est prêt à fonctionner
	Le symbole de la plaque chauffante	Indique que la plaque chauffante est prête à fonctionner
HOT	Affichage de la chaleur résiduelle	Prévient de la chaleur résiduelle de la plaque chauffante
	Le barographe	Indique l'activité de régulation de l'agitateur ou de la plaque chauffante

FRANÇAIS

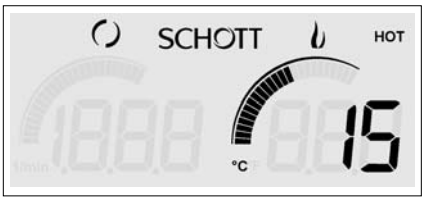
Utilisation de la plaque chauffante sans Capteur de température



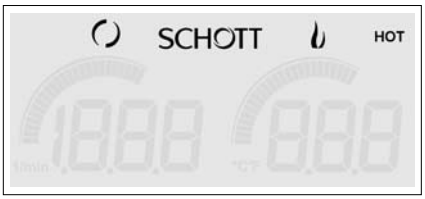
Brancher la plaque chauffante



Régler la température



Degrés de chauffe 015



Affichage de la chaleur résiduelle "HOT"

Brancher la plaque chauffante

- Appuyez sur le régulateur de droite et maintenez-le appuyé (env. 2 secondes), jusqu'à ce que l'affichage de la plaque chauffante apparaisse.

⇒ L'affichage indique le degré de chauffe "0" (zéro).

- Choisissez au cours des 30 secondes suivantes le degré de chauffe désiré.

⇒ La plaque chauffante s'éteint de nouveau après 30 secondes, si aucun degré de chauffe n'a été choisi (fonction de sécurité).

Choisir le degré de chauffe

Lors de l'utilisation de la plaque chauffante sans capteur de température on règle l'énergie de chauffe.

- Choisissez au régulateur de droite le degré de chauffe désiré (tourner dans le sens des aiguilles de la montre = un degré de chauffe plus élevé). Le degré de chauffe le plus élevé est 024.

⇒ L'affichage indique le degré de chauffe.

⇒ Le barographe indique l'activité de chauffe de la plaque chauffante.

⇒ La plaque chauffante chauffe avec le degré de chauffe choisi.

Attention! Danger de brûlures!
Ne pas toucher la plaque chauffante!

⇒ Après 3 heures de fonctionnement au degré de chauffe 024 la plaque chauffante rétrograde au degré de chauffe 018 (fonction de sécurité).

Eteindre la plaque chauffante

- Appuyez et maintenez le régulateur de droite (env. 2 secondes), jusqu'à ce que l'affichage du degré de chauffe s'éteigne.

⇒ La plaque chauffante est éteinte.

⇒ L'affichage de chaleur résiduelle "HOT" demeure, aussi longtemps que la plaque chauffante en vitrocéramique est encore chaude.

Attention! Chaleur résiduelle!
Ne pas toucher la plaque chauffante!

⇒ L'aérateur incorporé continue à fonctionner jusqu'à ce que la chaleur résiduelle soit évacuée.

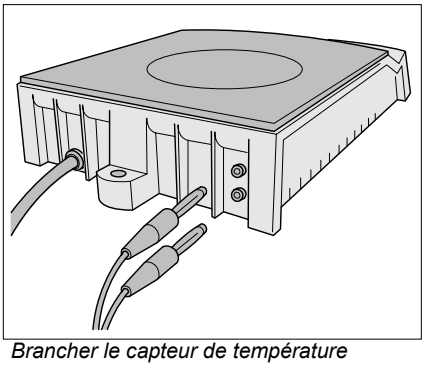
Attention! Danger d'accumulation de chaleur!
Ne pas retirer le câble de connexion de la prise de courrant!

Débrancher l'appareil du secteur

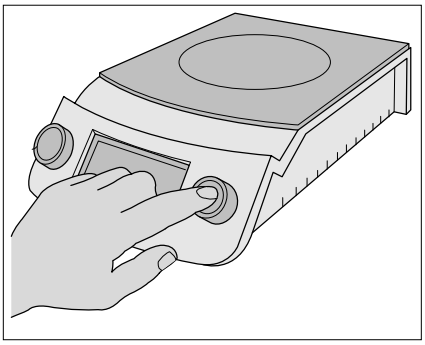
Aussitôt que la plaque chauffante est complètement refroidie et que l'aérateur a cessé de fonctionner, vous pouvez retirer la fiche secteur de la prise. L'appareil est débranché du secteur.

FRANÇAIS

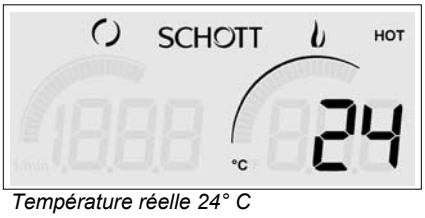
Utilisation d’une plaque chauffante avec Capteur de température



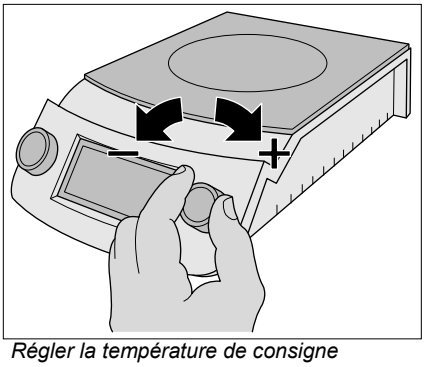
Brancher le capteur de température



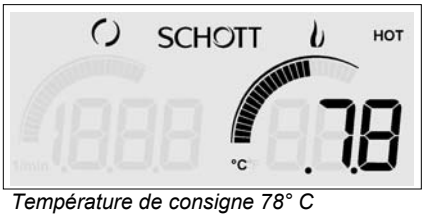
Allumer la plaque chauffante



Température réelle 24° C



Régler la température de consigne



Température de consigne 78° C

Brancher le capteur de température

- Vérifiez que vous utilisez le capteur de température approprié (voir page 34: "Accessoires").
- Branchez le capteur de température au dos de l’agitateur de laboratoires.
- Vérifiez que le câble du capteur de température ne peut pas toucher la plaque chauffante.
- Faites tremper le capteur de température au min. 30 mm dans le liquide.

A la différence du fonctionnement sans capteur de température l’agitateur de laboratoire fonctionne maintenant comme suit:

⇒ Réglage automatique de la température par un régulateur de l’énergie au lieu d’un degré de chauffe fixe

⇒ Affichage alterné de la température choisie et de la température réelle au lieu de l’affichage du degré de chauffe

Allumer la plaque chauffante

- Appuyez sur le régulateur de droite et maintenez-le appuyé (env. 2 secondes), jusqu’à ce que l’affichage de la plaque chauffante apparaisse.

⇒ L’affichage indique la température réelle actuelle (La température actuellement mesurée par le capteur de température).

- Réglez au cours des 30 secondes suivantes la température désirée.

⇒ La plaque chauffante s’éteint elle-même après 30 secondes si on ne règle pas de température désirée (fonction de sécurité).

Régler la température désirée

- Réglez au régulateur de droite la température désirée. (Tourner dans le sens des aiguilles de la montre = température plus élevée.) La température désirée la plus élevée est de 200°C.

⇒ L’affichage indique la température désirée (reconnaissable au point entre les chiffres).

⇒ Le barographe indique l’activité de chauffe de la plaque chauffante.

⇒ La plaque chauffante chauffe jusqu’à la température désirée et maintient ensuite cette température constante.

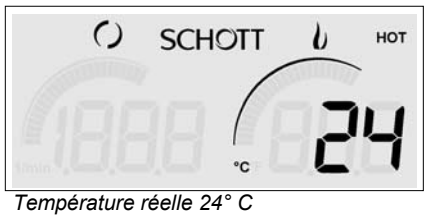
⇒ L’affichage de chaleur résiduelle "HOT" demeure, aussi longtemps que la plaque chauffante en vitrocéramique est encore chaude.

Attention! Danger de brûlures!
Ne pas toucher la plaque chauffante!

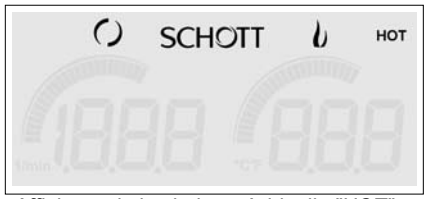
FRANÇAIS

⇒ L'affichage alterne à présent toutes les 5 secondes entre l'affichage de la température désirée (avec un point entre les chiffres) et l'affichage de la température réelle (sans point entre les chiffres).

Eteindre la plaque chauffante



Température réelle 24° C



Affichage de la chaleur résiduelle "HOT"

- Appuyez et maintenez le régulateur de droite (env. 2 secondes), jusqu'à ce que l'affichage de la température de la plaque chauffante s'éteigne.

⇒ La plaque chauffante est éteinte.

⇒ L'affichage de chaleur résiduelle "HOT" demeure, aussi longtemps que la plaque chauffante en vitrocéramique est encore chaude.

Attention! Chaleur résiduelle!
Ne pas toucher la plaque chauffante!

⇒ L'aérateur incorporé continue à fonctionner jusqu'à ce que la chaleur résiduelle soit évacuée.

Attention! Danger d'accumulation de chaleur! Ne pas retirer le câble de connexion de la prise de courrant!

Débrancher l'appareil du secteur

Aussitôt que la plaque chauffante est complètement refroidie et que l'aérateur a cessé de fonctionner, vous pouvez retirer la fiche secteur de la prise. L'appareil est débranché du secteur.

FRANÇAIS

Mise en service de l'agitateur

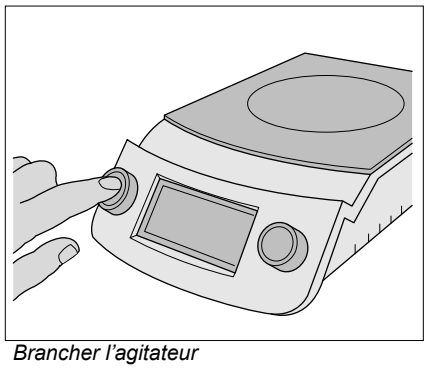
Mesures de sécurité

L'agitateur de laboratoire crée un champ fort magnétique, qui peut avoir des effets dans un périmètre allant jusqu'à 50 cm autour de l'agitateur. C'est pourquoi il faut être prudent lorsqu'on approche des objets sensibles au magnétisme par exp.: des supports de données électroniques (disquettes, cartes bancaires), des bracelets montres mécaniques, des stimulateurs cardiaques etc.!

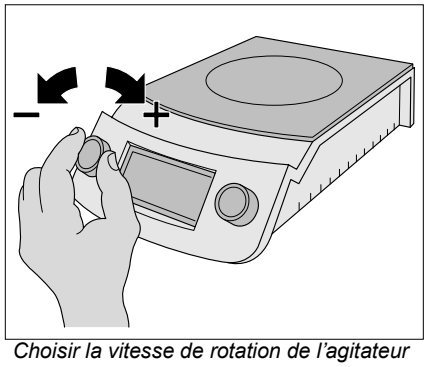
Pour les personnes porteuses d'un stimulateur cardiaque ou de l'ICD (générateur d'électrochocs implanté): Attention! Danger de champ magnétique!

Attention: Magnétisme!
Tenir les objets sensibles au magnétisme à distance!

- Utilisez (en cas de nécessité) un cadre, qui évite que le récipient glisse de la plaque chauffante (voir page 34: "Accessoires").



Brancher l'agitateur



Choisir la vitesse de rotation de l'agitateur

Vitesse de rotation de l'agitateur
280 tours/min.

Allumer l'agitateur

- Appuyez sur le régulateur de gauche et maintenez le (env. 2 secondes), jusqu'à ce que l'affichage affichage de la vitesse de rotation de l'agitateur apparaisse.

⇒ L'affichage indique la vitesse de rotation choisie: Lorsqu'il apparaît il indique toujours "0" (zéro).

Choisir la vitesse de rotation

La vitesse de rotation de l'agitateur peut être réglée par paliers de 10 (entre 100 et 1100 tours par minute).

- Choisissez au régulateur de gauche la vitesse de rotation voulue (tourner dans le sens des aiguilles de la montre = vitesse de rotation plus grande). Prenez garde à ce qu'une vitesse de rotation trop grande pourrait endommager le récipient!

⇒ L'affichage indique la vitesse de rotation choisie.

⇒ L'agitateur se met en marche.

⇒ Le barographe indique la vitesse de rotation réelle de l'agitateur.

Eteindre l'agitateur

- Appuyez sur le régulateur de gauche et maintenez le (env. 2 secondes), jusqu'à ce que l'affichage affichage de la vitesse de rotation de l'agitateur s'éteigne.

⇒ L'agitateur est éteint.

Débrancher l'appareil du secteur

Pour autant que la plaque chauffante soit complètement refroidie et l'aérateur ce soit arrêté, vous pouvez retirer la fiche secteur de la prise. L'appareil est débranché du secteur.

FRANÇAIS

Entretien, nettoyage et maintenance

Entretien

L'agitateur de laboratoire Schott ne nécessite pas d'entretien particulier pour un emploi conforme à sa destination. Pour faciliter le nettoyage vous devriez faire attention à:

- éviter les débordements!
- éviter que des salissures s'incrustent en brûlant!

Nettoyage

Fondamentalement faites attention à ne pas:

Tremper l'agitateur de laboratoire Schott dans l'eau!
Passer l'agitateur de laboratoire Schott au jet!

Nettoyage de salissures banales

- Arrêtez l'agitateur de laboratoire.
- Laissez refroidir l'agitateur de laboratoire Schott.
- Retirez la fiche secteur de la prise.
- Nettoyez l'agitateur de laboratoire Schott avec un chiffon humide et de produits d'entretiens pour cuisinières à plaque en vitrocéramique habituels dans le commerce.
- Otez tous les restes de produit d'entretien, car en chauffant leurs restes peuvent avoir une action agressive.
- Après le nettoyage séchez bien l'agitateur de laboratoire Schott avec un chiffon sec.

Nettoyage dans des cas particuliers

Lors de salissures avec du sucre, de la matière plastique ou de l'aluminium:

- Otez les salissures avec un grattoir à lame de rasoir, aussi longtemps que la plaque chauffante en vitrocéramique est encore chaude!

Attention! Chaleur résiduelle!
Nes pas toucher la plaque chauffante!

Lors de salissure par de l'acide ou une base fortement concentrés:

- Otez la salissure de la plaque chauffante ou de sa carcasse avec un chiffon approprié aussitôt que l'appareil a refroidi! Les acides ou les bases fortement concentrés peuvent lorsqu'ils agissent de manière prolongée endommager la plaque chauffante en vitrocéramique la peinture de la carcasse!

Maintenance

L'agitateur de laboratoire Schott ne nécessite pas de maintenance particulière pour un emploi conforme à sa destination.

- Vérifiez avant chaque utilisation l'intégrité du câble de connexion au secteur de l'agitateur et de celui du capteur de température. N'utilisez pas l'agitateur de laboratoire ou le capteur de température avec un câble endommagé!

Attention! Danger d'électrocution!
Ne pas utiliser l'agitateur de laboratoire avec un câble endommagé!

FRANÇAIS

Solution de problèmes

L'affichage est éteint (seul le Logo Schott est visible).	L'agitateur de laboratoire Schott n'est pas branché sur le secteur (le câble de connexion est endommagé ou il y a une panne de courrant). • Vérifiez le branchement au secteur!
Affichage "E 1"	Une ou les deux fiches du capteur de température ont été retirées en cours de fonctionnement. • Reconnectez le capteur de température! Ou: Le capteur de température ou son câble ont été endommagés en cours de fonctionnement.. • Remplacez le capteur de température (voir page 33: "Caractéristiques techniques"). • Vérifiez la cause de la panne ne se reproduira pas (par exp. contact du câble avec la plaque chauffante)!
Affichage "E 2"	Le capteur de température a un court circuit. • Remplacez le capteur de température! (voir page 33: "Caractéristiques techniques").
Affichage "E 3"	Erreur de la mémoire interne • Adressez-vous au fabriquant!
Affichage "E 4"	L'aérateur incorporé ne se met pas en marche. • Adressez-vous au fabriquant!
Après une coupure de courrant l'agitateur de laboratoire ne se remet pas en marche lui-même.	L'arrêt de l'appareil après une coupure de courrant est fonction de sécurité voulue. • Remettez l'agitateur de laboratoire de nouveau manuellement en marche!
L'affichage de chaleur résiduelle "HOT" s'est éteint, bien que la plaque chauffante soit encore chaude.	L'agitateur de laboratoire Schott est ou a été coupé du secteur. La fonction d'affichage de la chaleur résiduelle est ainsi (comme toutes les autres fonctions de l'appareil) remise à zéro. • N'éteignez la plaque chauffante qu'en appuyant sur le régulateur de droite, jamais en retirant la fiche secteur de la prise!
Les fonctions de l'appareil ne correspondent pas à l'affichage.	Le dispositif électronique de l'agitateur de laboratoire Schott est probablement endommagé. • Envoyez l'agitateur de laboratoire au fabriquant ou au vendeur pour vérification et réparation!

IMPORTANT! N'entreprenez pas d'essai de réparation! Des interventions propres dans l'agitateur de laboratoire peuvent entraver sa sécurité! De plus la garantie s'éteint.

FRANÇAIS

Lorsque la durée de vie est achevée

L'agitateur de laboratoire Schott doit être éliminé par l'utilisateur comme appareil électronique Schott conformément aux prescriptions régionales.

Caractéristiques techniques

Traduction de la version légale allemande

Normes de sécurité

Situation au 18. Juillet 2000

89/336/EWG	Compatibilité électromagnétique
73/23/EWG	Directives pour basses fréquences, modifiées dernièrement par 93/68/EWG

Type:	Agitateur de laboratoire Schott SLR
Pays d'origine:	Allemagne
N° de commande / Tension - secteur:	28 541 6373 230 V AC; 50...60 Hz 28 541 6279 115 V AC; 50...60 Hz
Puissance absorbée:	max. 920 W ±10%
Domaine des vitesses de rotation de l'agitateur:	100...1100 tours/minute
Quantité agitée:	max. 20 litres
Puissance calorifique de la plaque chauffante:	900 W ±10%
Température de la plaque chauffante:	max. env. 555° C
Réglage de la température:	25...200° C ±3° C (température du milieu chauffé)
Plaque chauffante:	Vitrocéramique (résistant aux produits chimiques, à la corrosion et aux rayures)
Zone chauffée:	Ø 155 mm
Espace en vitrocéramique:	235 mm x 235 mm
Capacité de charge de l'espace en vitrocéramique:	max. 25 kg (max. 0,1 kp/cm^2)
Classe de protection:	Appareil de la classe de protection 1 (n'est pas approprié pour l'utilisation dans un milieu comportant un danger d'explosion), type de protection IP 20
Climat (stockage et utilisation):	Température de l'environnement +10...+40°C; max. d'humidité relative de l'air jusqu'à +31°C: 80%; jusqu'à +40°C: 50%
Dimensions (longueur x largeur x hauteur):	370 x 240 x 85 mm
Poids:	env. 3,8 kg
Domaine d'utilisation:	Les caractéristiques techniques et les fonctions de l'appareil concernent un domaine d'utilisation pouvant atteindre 2.000 m au-dessus du niveau moyen de la mer

FRANÇAIS

Degré de chauffe et températures de la plaque chauffante

Le tableau indique les températures de la plaque chauffante par rapport au degré de chauffe réglé (lors de l'utilisation sans capteur de température). Il ne s'agit toutefois que d'orientations grossières car:

- ☐ En pratique on peut constater des valeurs différentes, liées par exemple aux différences températures de l'environnement et aux fluctuations de la tension du secteur.
- ☐ De même il n'est pas possible de déduire la température du milieu chauffé de la température de la plaque chauffante pour les raisons suivantes: différences de volume et de capacité thermique des milieux, constitution, matière et surface du récipient, qualité de la transmission thermique entre le récipient et la plaque chauffante etc.

Degré de chauffe	Température de la plaque chauffante [env. °C]
1	65
2	93
3	130
4	160
5	186
6	207

Degré de chauffe	Température de la plaque chauffante [env. °C]
7	230
8	255
9	287
10	330
11	360
12	380

Degré de chauffe	Température de la plaque chauffante [env. °C]
13	400
14	415
15	430
16	444
17	456
18	473

Degré de chauffe	Température de la plaque chauffante [env. °C]
19	487
20	505
21	520
22	533
23	544
24	555

Accessoires

Capteur de température (manche en inox V4A; capteur Pt 1000; 1 m câble fixe à fiches banane 2x 4-mm-; longueur 120 mm; Ø 4 mm; -30...+250°C):	W 5791 NN HT	N° de commande: 28 510 5308
Barre de trépied y compris l'écrou de fixation M 8 (acier inoxydable; longueur 450 mm; Ø 10 mm):	Z 601	N° de commande: 28 541 6492
Fixation pour le capteur de température (étrier tige de prolongation en acier inoxydable; connecteur):	Z 602	N° de commande: 28 541 6505
Agitateur magnétique jeu pour les utilisations standards (AlNiCo5; de section ronde; recouvert de PTFE; un de chaque ø 15, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80 mm):	Z 603	N° de commande: 28 541 6554
Agitateur magnétique pour volumes moyens (SmCo; de section ronde; recouvert de PTFE; 5 pièces de 9 x 15 mm):	Z 604	N° de commande: 28 541 6562
Agitateur magnétique pour grands volumes (SmCo; de section elliptique ; recouvert de PTFE; 1 pièce de 19 x 75 mm:	Z 605	N° de commande: 28 541 6579
Cadre (empêche que le récipient glisse de la plaque chauffante)	Z 606	N° de commande: 28 541 6587

Pour des raisons de garantie de la sécurité aucun autre accessoire ne doit être utilisé!

FRANÇAIS

SCHOTT

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

We declare under our sole responsibility that the product

Nosotros declaramos, que solo bajo nuestra responsabilidad el producto

Laborrührer SLR
mit Glaskeramik-Heizfläche

Laboratory Stirrer SLR
with glas-ceramic hot plate

Agitador de laboratorio SLR
con superficie de calefacción vitrocerámica

auf das sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit dem normativen Dokument

to which this declaration relates is in conformity with the normative document

en lo referente a esta declaratión, está conforme con las normas

Technische Daten

Laborrührer SLR mit Glaskeramik-Heizfläche

18. Juli 2000

SCHOTT-GERÄTE GmbH
Hattenbergstraße 10
55122 Mainz
Deutschland, Germany, Allemagne

16. April, April 16th, 16 Avril 2002
AGQSF 0000-A065-01/020416

SCHOTT

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

We declare under our sole responsibility that the product

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Laborrührer SLR
mit Glaskeramik-Heizfläche

Laboratory Stirrer SLR
with glas-ceramic hot plate

Agitateur de laboratoire SLR
avec surface de chauffe en vitrocéramique

auf das sich diese Erklärung bezieht, übereinstimmt mit dem normativen Dokument

to which this declaration relates is in conformity with the normative document

auquel se réfère cette déclaration est conforme au document normatif

Technische Daten
Laborrührer SLR mit Glaskeramik-Heizfläche
18. Juli 2000

SCHOTT-GERÄTE GmbH
Hattenbergstraße 10
55122 Mainz
Deutschland, Germany, Allemagne

16. April, April 16th, 16 Avril 2002
AGQSF 0000-A065-01/020416

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Die Gebrauchsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Laborrührers bitte sorgfältig lesen und beachten. Aus Sicherheitsgründen darf der Laborrührer mit Glaskeramik-Heizfläche nur für die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecke eingesetzt werden.

Alle in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Angaben sind zum Zeitpunkt der Drucklegung gültige Daten. Es können jedoch von Schott sowohl aus technischen und kaufmännischen Gründen als auch aus der Notwendigkeit heraus, gesetzliche Bestimmungen der verschiedenen Länder zu berücksichtigen, Ergänzungen am Gerät vorgenommen werden, ohne dass die beschriebenen Eigenschaften beeinflusst werden.

ENGLISH

Important notes

Before initial operation of the Schott laboratory stirrer SLR with glass-ceramics heating zone please read and observe carefully the operating instructions. For safety reasons the Laboratory hot plate with glass - ceramic material may only be used for the purposes described in these present operating instructions.

All specifications in this instruction manual are guidance values which are valid at the time of printing.However, for technical or commercial reasons or in the necessity to comply with the statuary stipulations of various countries, Schott may perform additions to the Schott laboratory stirrer SLR with glass-ceramics heating zone without changing the described properties.

FRANÇAIS

Indications importantes

Prière de lire et d’observer attentivement le mode d'emploi avant la première mise en marche de l’Agitateur de laboratoire Schott SLR à plaque chauffante en vitro céramique. Pour des raisons de sécurité, l’Agitateur de laboratoire Schott SLR à plaque chauffante en vitro céramique pourra être utilisé exclusivement pour les usages décrits dans ce présent mode d'emploi.

Toutes les indications comprises dans ce mode d’emploi sont données à titre indicatif au moment de l'impres-sion. Pour des raisons techniques et/ou commerciales ainsi qu'en raison des dispositions légales existantes dans les différents pays, Schott se réserve le droit d'effectuer des suppléments concernant l’Agitateur de laboratoire Schott SLR à plaque chauffante en vitro céramique qui n’influencent pas les caractéristiques dé-crits.

ESPAÑOL

Observaciones importantes

Primeramente, lean y observen atentamente el manual de instrucciones antes de la primera puesta en marcha del Agitador de laboratorio Schott SLR con superficie de calefacción vitrocerámica. Por razones de seguridad, el Agitador de laboratorio SLR con superficie de calefacción sólo debe ser empleada para los objetivos descritos en este manual de instrucciones.

Todos los datos contenidos en este manual de instrucciones son datos orientativos que están en vigor en el momento de la impresión. Por motivos técnicos y / o comerciales, así como por la necesidad de respetar normas legales existentes en los diferentes países, Schott puede efectuar modificaciones concernientes al Agitador de laboratorio Schott SLR con superficie de calefacción sin cambiar las características descritas.

DEUTSCH

Bescheinigung des Herstellers

Wir bestätigen, dass der Schott Laborrührer SLR mit Glaskeramik-Heizfläche gemäß DIN EN ISO 9001, Absatz 4.10.4 ”Endprüfung” geprüft wurde und dass die festgelegte Qualitätsanforderung an das Produkt erfüllt wird.

ENGLISH

Supplier’s Certificate

We certify that the Schott laboratory stirrer SLR with glass-ceramics heating zone has been tested according to EN ISO 9001, part 4.10.4 ”Final inspection and testing” and that the specified requirements for the product are met.

FRANÇAIS

Certificat du fournisseur

Nous certifions que l’Agitateur de laboratoire Schott SLR à plaque chauffante en vitro céramique a été vé-rifiée selon EN ISO 9001, partie 4.10.4 ”Contrôles et essais finals” et que les exigences spécifiées pour le produit sont respectées.

ESPAÑOL

Certificado del fabricante

Nosotros certificamos que el Agitador de laboratorio Schott SLR con superficie de calefacción vitrocerámica está verificado conforme a EN ISO 9001, parte 4.10.4 ”Inspección y control final” y que las especificaciones requeridas para el equipo son espetadas y cumplidas.

SCHOTT-GERÄTE GmbH
Postfach 24 80
D 55014 Mainz

Hattenbergstraße 10
D 55122 Mainz

Tel.: +49 (0)6131/66-5116
Fax: +49 (0)6131/66-5001
E-Mail: hotplates@schott.com
www.schott.com/labinstruments

SCHOTT

Printed in Germany EDV 008 **27 215** 3 Version 020416 M